

**STUDENTS' DIFFICULTIES IN TRANSLATING ARGUMENTATIVE
TEXT FROM ENGLISH TO INDONESIAN AT VII GRADE
OF SMP IT RAHMAT**

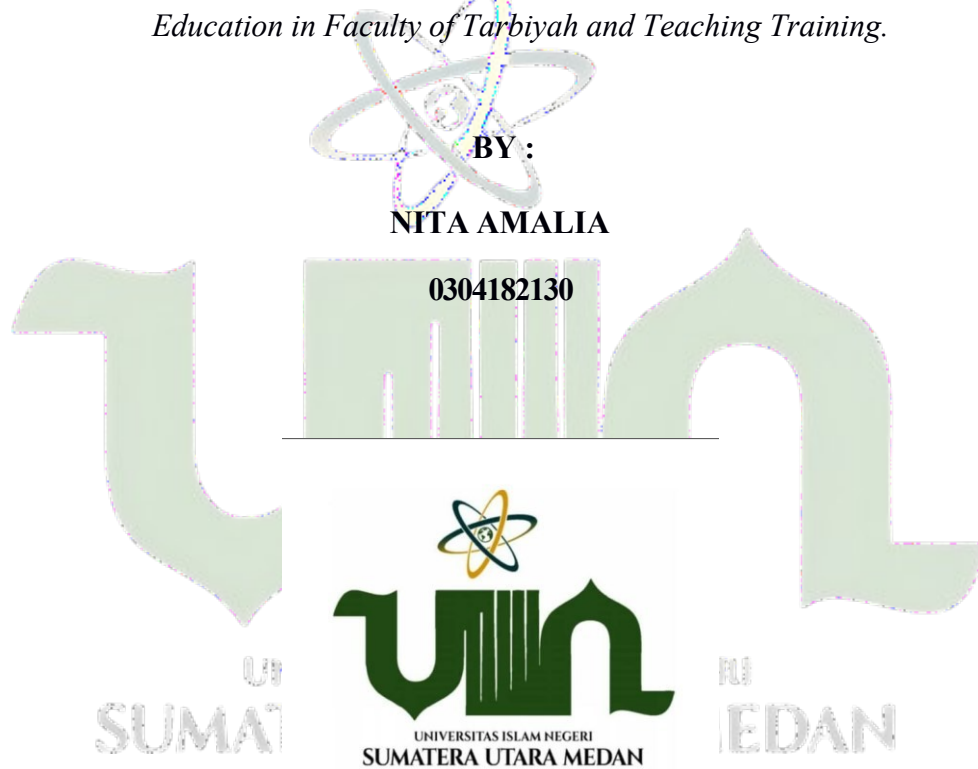
A THESIS

*Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for Bachelor's Degree of
Education in Faculty of Tarbiyah and Teaching Training.*

BY :

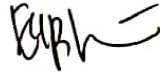



NITA AMALIA

0304182130



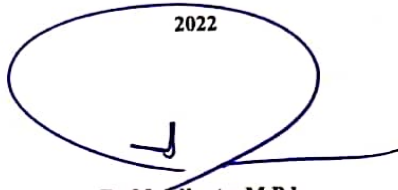
**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT
FACULTY TARBIYAH AND TEACHERS TRAINING
STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF NORTH SUMATERA
MEDAN
2022**

APPROVED AND VALIDATED

<p>Advisor I</p>  <p>Ernita Daulay, M.Hum NIP. 19801201 200912 2 003</p>	<p>Advisor II</p>  <p>Emeliya Sukma Dara Damanik, M.Hum NIP: 19810926 200912 2 004</p>
<p>Head of English Education Department</p>  <p>Yani Lubis, S.Ag., M.Hum NIP. 19700606 200003 1 006</p>	<p>Secretary of English Education Department</p>  <p>Ernita Daulay, M.Hum NIP. 19801201 200912 2 003</p>

Dean of Faculty of Tarbiyah and Teacher Training
State Islamic University of North Sumatra Medan

2022



Dr. Mardianto, M.Pd

NIP. 19671212 199403 1 004

PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Nita Amalia

NIM 0304182130

Prodi : Tadris Bahasa Inggris

Judul Skripsi : **Students' Difficulties In Translating Argumentative Text From English to Indonesian at VII grade of SMP IT Rahmat.**

Saya menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang berjudul “Students’ Difficulties In Translating Argumentative Text From English to Indonesian at VII grade of SMP IT Rahmat” adalah karya saya sendiri. Pengutipan yang terdapat dalam skripsi ini dilakukan dengan etika keilmuan. Atas pernyataan ini, saya bersedia menerima sanksi sesuai dengan peraturan perundang- undangan yang berlaku apabila suatu hari nanti ada pihak lain yang keberatan terhadap keaslian skripsi saya ini atau ditemukan bukti yang sangat kuat adanya unsur plagiasi atau penjiplakan atau pengutipan yang melanggar etika keilmuan.

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

Medan, 21 Juni 2022

Yang membuat Pernyataan

Nita Amalia

NIM.0304182130

ABSTRACT

Translation is a general term that refers to the transfer of thought and ideas from one language to another, whether the language is in spoken or written form, whether the language is not standardized or whether one or both languages are based on signs such as ideal language signs. Based on the explanation above, there are two research objectives of this study. The first is to find out what the factors are the difficulties of students in translating argumentative text from English to Indonesian in class seventh SMP IT Rahmat, and the second is to find out how students translate argumentative text from English to Indonesian in class seventh SMP IT Rahmat. In the research, the researcher used a qualitative approach, while the type of research used by the researcher is descriptive qualitative. In collecting data, the researcher used qualitative techniques, namely: observation, interview and documentation techniques that describe the difficulties in translating argumentative English to Indonesian. The population in this research were students of class VII SMP IT Rahmat. The result showed that the students use a several translation method such as free translation. And also in the translation process have gone through the right process, but maybe they don't know understand the process they are doing. Based on the result above, it is recommended for the teacher students to have prepared in advance the translation material that will be studied at the school, so that they understand what is contained in the translation, and also how the translation process is good.

Keywords : *Translation, Argumentation*



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

ACKNOWLEDGEMENT

All praise to be Allah, Lord of the worlds, who has given his loving and blessing until the writer can finish “Thesis”. Peace and gratitude may always be upon the Prophet Muhammad Saw, who has guided all creatures from the darkness to the lightness, from stupidly era to the cleverness within Islamic regional.

This “Thesis” is presented to English Education Department, faculty of Tarbiyah and Teacher Training State Islamic University of North Sumatera Utara as a partial fulfillment of the requirements for the degree of S,Pd.

The researcher realized that in carrying out the research and writing this thesis, many people have contibuted their valuable suggestion, guidance, assistance, and advice for the completion of this thesis. Therefore the researcher would like to acknowledge them.

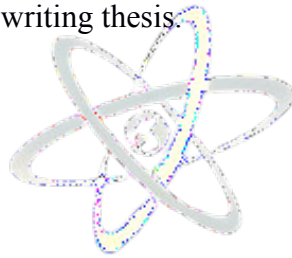
Sincere thanks and the highest appreciation are conveyed to the honorable:

1. Prof. Dr. Syahrin Harahap, MA as the Head of State Islamic University of North Sumatera Medan.
2. Dr. Mardianto, M.Pd as the Dekan Of Tarbiyah Science and Teacher Training Faculty, State Islamic University of North Sumatera Medan.
3. Yani Lubis, S. Ag., M.Hum as the Head of English Education Department, Faculty of Tarbiyah Science and Teacher Training, State Islamic University of North Sumatera Medan.
4. Ernita Daulay, S.Pd., M.Hum as the secretary of English Education Department, Faculty of Tarbiyah Science and Teacher Training, State Islamic University of North Sumatera Medan. And as the first thesis advisor and also the academic advisor who has directed, guided, and motivated the writer to carry out the research and complete the writing of thesis from the start to finish.

Emelya Sukma Dara Damanik, M. Hum as the second thesis advisor who

has directed, guided, and motivated the writer to carry out the research and complete the writing of thesis from start to finish.

5. Wasdanel Yati, S.Pd as the Head of SMP IT Rahmat.
6. Kusmawan Pohan S.Pd, as the English teacher of SMP IT Rahmat.
7. The researcher would like to express her profound gratitude to my beloved parents, Sutario and Boinem for their prayer, financial, motivation, and sacrificed for her success.
8. My classmate of TBI-2 who directly or indirectly support me to revolve the completion of writing thesis.



Medan, July 2022

Writer,



Nita Amalia

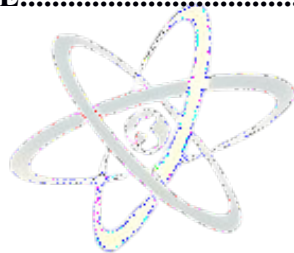
Nim 0304182130

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT.....	i
ACKNOWLEDGEMENT.....	ii
TABLE OF CONTENTS.....	iv
LIST OF APPENDICES.....	vi
CHAPTER 1 INTRODUCTION.....	1
1.1 The Background of the Problem.....	1
1.2 The Identification of the Problem.....	4
1.3 The Limitation of the Problem.....	4
1.4 The Formulation of the Problem.....	4
1.5 The Research Objectives.....	4
1.6 The Significance of the Problem.....	4
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	6
2.1 The Theoretical Orientation.....	6
2.1.1 Difficulties in Translation.....	6
2.1.2 Definition of Translation.....	6
2.1.3 Type of Translation.....	8
2.1.4 Type of Difficulties in Translation.....	8
2.1.5 Factor Influencing Difficulties.....	10
2.1.6 Translation Procedure.....	11
2.1.7 Translation Process.....	13
2.1.8 Argumentation.....	15
2.2 The Relevant Study.....	16
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY.....	18
3.1 The Research Setting.....	18
3.2 The Data and Data Sources.....	18
3.3 The Research Method.....	19
3.4 The Technique of Collecting Data.....	19
3.5 The Technique of Data Analysis.....	21
3.6 Trustworthiness of the Study.....	21

CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION.....	23
4.1 Findings.....	23
4.2 Discussion.....	32
CHAPTER V CLOSING.....	34
5.1 Conclusion.....	34
5.2 Suggestion.....	34
REFERENCES.....	35
APPENDICES.....	36
CURRICULUM VITAE.....	59



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUMATERA UTARA MEDAN

LIST OF APPENDICES

Appendix I	Observation Guidelines.....	40
Appendix II	Name List of Students.....	46
Appendix III	Field Note Observation.....	49
Appendix IV	Interview Guidelines.....	52
Appendix V	Interview Transcript.....	53
Appendix VI	documentation.....	58
Appendix VII	Permission Letter.....	61

